

WSTĘP

Polska Bibliografia Szekspirowska 2001–2010 powstała w ramach grantu finansowanego przez Narodowe Centrum Nauki, realizowanego na Wydziale Studiów Międzynarodowych i Politologicznych Uniwersytetu Łódzkiego. Wpisuje się ona w studia bibliograficzne nad twórczością Szekspira w Polsce, które zapoczątkował Wiktor Hahn. Jego praca *Shakespeare w Polsce* (1956) obejmuje okres od pierwszych wystawień scenicznych w Gdańsku w XVII wieku do roku 1956. Kolejna publikacja, *Polska Bibliografia Szekspirowska 1989–2000* (2007) pod redakcją prof. dr hab. Krystyny Kujawińskiej Courtney, rejestruje recepcję twórczości Szekspira w ostatnim dwudziestoleciu XX wieku. Niniejsza bibliografia stanowi zatem kontynuację obydwu tych opracowań, uzupełniając stan wiedzy o pierwsze dziesięciolecie XXI wieku.

Praca nad powstaniem *Polskiej Bibliografii Szekspirowskiej 2001–2010* przebiegała w kilku fazach. Pierwszy etap polegał na stworzeniu witryny internetowej. W jej projektowaniu i testowaniu uczestniczyły prof. dr hab. Krystyna Kujawińska Courtney i dr Monika Sosnowska z Uniwersytetu Łódzkiego, którym autorzy niniejszej publikacji pragną serdecznie podziękować. Wyrazy wdzięczności kierujemy również do Pana Rektora Uniwersytetu Łódzkiego prof. dr hab. Włodzimierza Nykiela, Pana Prorektora ds. nauki prof. dr hab. Aleksandra Różalskiego, Pana prof. dr hab. Tomasza Domańskiego (Dziekana Wydziału Studiów Międzynarodowych i Politologicznych UŁ), Pana prof. dr hab. Andrzeja de Lazari, Pani dr Bożeny Walickiej, Pani mgr Aleksandry Siwińskiej oraz Pani mgr Beaty Gradowskiej za okazaną pomoc i wsparcie w realizacji projektu.

Następnie zespół badawczy kierowany przez dr Agatę Dąbrowską w składzie: mgr Olga Bogdańska, mgr Dorota Buchwald, dr Aleksandra Budrewicz, mgr Ewelina Chodakowska, dr Agnieszka Karczevska, mgr Monika Krawul, dr Jakub Parnes, dr Monika Szablowska-Zaremba, dr Agnieszka Szwach zebrał, opracował merytorycznie oraz wprowadził do systemu materiały analizujące dorobek literacki angielskiego barda w Polsce w latach 2001–2010. Powstała w ten sposób elektroniczna baza danych, umożliwiająca wyszukiwanie informacji z uwzględnieniem takich preferencji, jak: autor, tytuł, hasło przedmiotowe, typ publikacji, rok wydania, język, wydawnictwo.

Efekty pracy zespołu zostały także zamieszczone w niniejszej publikacji. Jest to bibliografia adnotowana poświęcona recepcji Williama Szekspira w Polsce w latach 2001–2010. Składa się z dwóch sekcji. Pierwsza z nich to wykaz polskich tłumaczeń dzieł Szekspira, w tym dramatów, poematów, sonetów. Uwzględniono zarówno ich pojedyncze i zbiorowe wydania, jak i fragmenty dzieł. Druga część zawiera prace o Szekspirze i badania nad jego twórczością. Znajdują się w niej opisy prac zbiorowych, monografii, bibliografii, słowników, leksykonów, pomocy szkolnych i przewodników. Rejestruje również eseje, artykuły, wywiady oraz recenzje (monografii, prac zbiorowych, esejów, przedstawień teatralnych, telewizyjnych, operowych, festiwali oraz filmów) publikowane w pracach zbiorowych, periodykach i prasie codziennej. Sekcja ta obejmuje także twórczość inspirowaną osobą lub pracami Szekspira oraz zawiera listę przedstawień teatralnych, telewizyjnych i operowych wraz z ich obsadą i recenzjami. Bibliografię wieńczy indeks dzieł Szekspira, autorów, redaktorów, reżyserów i tłumaczy.

W celu rzetelnego opracowania materiału badawczego, który okazał się ogromny, konieczne było wprowadzenie pewnych ograniczeń. W bibliografii uwzględniono prace opublikowane w Polsce w języku polskim i angielskim. Nie rejestrowano natomiast tych, które wydane zostały za granicą przez polskich autorów. Decyzja ta spowodowana była brakiem możliwości dotarcia do większości zagranicznych publikacji. Artykuły, wywiady i recenzje pochodzą z periodyków branżowych, czasopism oraz prasy codziennej o zasięgu ogólnopolskim („Gazeta Wyborcza”, „Polityka”, „Wprost”, „Tygodnik Powszechny”). W przypadku zapisów zamieszczonych w prasie lokalnej uwzględniono te, które nie miały jedynie charakteru jednozdaniowej wzmianki.

W prezentowanej bibliografii przyjęto podział tematyczny oraz zapis bibliograficzny użyte w *Polskiej Bibliografii Szekspirowskiej 1980–2000*, ponieważ stanowi ona niejako jej kontynuację. W celu ujednolicenia wpisów posługiwano się spolszczoną wersją nazwiska Szekspir oraz tytułów jego dzieł. Zachowano natomiast odmienności widniejące w tytułach prac zwartych, tłumaczeniach, artykułach, recenzjach oraz w opisie obsady spektakli teatralnych, operowych i telewizyjnych.

Agata Dąbrowska